

柳玉刚◎主 编 温馨晨读系列

触动心底的幸福 精彩法文晨读

II



配MP3光盘



中国宇航出版社

温馨晨读系列

柳玉刚◎主 编

触动心底的幸福 精彩法文晨读

II



中国对外出版社
· 北 京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

精彩法文晨读:触动心底的幸福 II/柳玉刚主编.
—北京:中国宇航出版社,2007.5

ISBN 978-7-80218-256-1

I. 精... II. 柳... III. 法语-语言读物
IV. H329.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 058329 号

策划编辑 战颖 封面设计 双清轩设计工作室
责任编辑 战颖 责任校对 楚晓琦

出版 中国宇航出版社

社址 北京市阜成路 8 号 邮编 100830
(010)68768548

网址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承印 北京智力达印刷有限公司

版次 2007 年 6 月第 1 版 2007 年 6 月第 1 次印刷

规格 787×960 开本 1/32

印张 9 字数 180 千字

书号 ISBN 978-7-80218-256-1

定价 31.60 元(全套共 2 册,赠 MP3 光盘)

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换

● 前言

每一个人来到世间,就开始了爱与幸福的旅程。我们都沐浴在爱的阳光中,或许生活的忙碌使你并不那么真切地感受到自己所拥有的那一份独特的幸福,其实真诚与爱就在我们身边。有这样的故事、散文、诗歌,每当读起它们,我们就可以获得人生的感悟,领略人生的真谛,触动我们心底最深处的幸福。

清晨,一天的开始,是您的思维最活跃、心境最纯洁、语言理解和语言接受能力最强的时候。晨读,让您的一天沉浸在美好的语言韵律中,让您刚刚读过的优美文章、精彩句子在一天中慢慢沉浸、消化、吸收,积累成您自己的知识。

本书所选故事、散文、诗歌,短小精悍、滴水藏海、文字隽永,每一篇都闪烁着智慧之光。每篇短文都含有精彩的译文和重点词汇,对您的翻译、鉴赏、写作会大有裨益。

语言的学习者阅读本书,可以提高文学素

养,开阔视野,陶冶情操。

翻译爱好者阅读本书,可以将经典原文和优美的译文对比推敲,欣赏佳译。

文学爱好者阅读本书,可以从这本书优美的文字中感受最真挚、最纯洁的感情,从而思索生命的意义。

本书配有 MP3 光盘一张,由外籍教师朗读,发音纯正。在欣赏美文的同时,对您的听力和口语也会有着潜移默化的影响。

爱、人生、事业、心灵、亲情、家庭、幸福……一个个直抵心灵的主题,翻开这本心灵鸡汤,开启我们人生的智慧吧……

晨光初映,天地之间万物更新,清风徐来,心情豁然开阔,手捧美文或读声朗朗,或冥想默诵,幸福与爱,涌满心田……

● 目录

幸福旅程

Le bonheur est le chemin	3
幸福的道路	5
Le bonheur est une trajectoire et non pas une destination	7
幸福不是一个目标,是一条轨迹	9
L'aube viendra	11
黎明一定会到来	12
Bonheur, je te veux ou je te donne	13
幸福,我向你索取还是对你付出	15
Le Bonheur dans l'action	18
幸福在行动	19
La clé du bonheur	22
幸福的钥匙	25
Heureux ceux qui...	27
幸福的人是……	28

L'histoire des familles heureuses	29
幸福家庭的故事	34
Veiller à ne pas se laisser gagner par le pessimisme	38
注意不要受到悲观情绪的感染	40
La cithare du bonheur	42
幸福的奇特拉琴	44
Chaque geste de notre vie peut devenir bonheur	46
你生活中的每一个举动都可以变成幸福	48
Bonheur d'exister	51
生存的幸福	52
Bonheur et attente	54
幸福与期待	58
Tâchez d'être heureux	61
努力让自己幸福	63

一生之爱

Aimer, c'est partager	67
爱就是分享	68

Il est bon d'aimer; car l'amour est difficile.	69
有爱多么好啊,因为爱是不容易的	69
Je connais des bateaux	71
我见到一些船	73
Les gouttes d'amour	75
爱情的油滴	76
Prière des époux	78
新婚夫妇的祈祷	79
Le secret du bonheur	81
爱的秘诀	82
L'amour n'est pas tout fait, il se fait	84
爱不是成品,它需要营造	85
Nous ne dépendons pas de toujours mais d'encore	87
不求永远,但求仍然	89
Il faut apprendre à aimer	92
应该学会去爱	93
Se laisser aimer	95
接受爱	97
Enfant, témoin d'un amour immense	99
孩子是博大的爱的证明	101

Aime-Moi	105
爱我吧	107
Je sais que la vie est difficile	110
我知道生活是困难的	111

人生凝眸

La vie	115
生活	116
Vouloir vivre	118
生活的愿望	119
Bien faire ce que l'on fait	122
做好我们手头的事情	123
Un monde meilleur	125
一个更美好的世界	127
Quatre belles leçons de vie	129
生活的四节美好课程	134
Un credo pour la vie	138
生活的信条	140
Hier, aujourd'hui et demain	142
昨天、今天和明天	143
Les douze conseils de la vie	145
生命的十二条建议	145

Le droit d'exister	147
生存的权利	150
Qui perd gagne	152
失败者赢了	156
Un don de vie	159
生命的馈赠	161
Deux fils	163
两个儿子	165
La chose la plus importante dans la vie	168
生活中最重要的事	169
Nous avons toujours le choix	171
我们一直可以选择	173
Déjeuner du matin	176
早餐	177
Aimer le livre	180
爱书	181

生活真谛

Travail d'équipe	185
团队合作	186

Les oiseaux de malheur et les oiseaux de bonheur	188
不幸的鸟和幸福的鸟	191
Les biscuits	194
饼干	196
Les 15 clefs de l'amitié	198
友谊的 15 把钥匙	201
Nous sommes tous UN	204
我们大家都是一个人	205
La mesure de l'homme	207
做人的尺度	208
L'importance du pardon	210
宽恕的重要性	214
Le sens du monde est-il l'amour	217
世界的意义是爱吗	219
L'argent n'achète pas tout	222
金钱不可能什么都买得到	223
L'espérance	225
希望	225

春风满帆

La valeur du temps	229
时间的意义	230

Être jeune	232
做一个青年人	233
Tu seras un homme...	235
你将成为一个男人	236
Parlez-nous des enfants	239
你给我们谈谈孩子	240
L'homme et l'enfant	242
男人与孩子	243
Faites-en un bon délinquant	245
怎样会让孩子变成一个纯粹的犯人	247

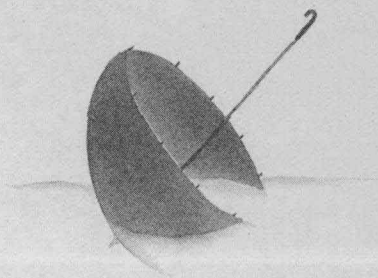
且听风吟

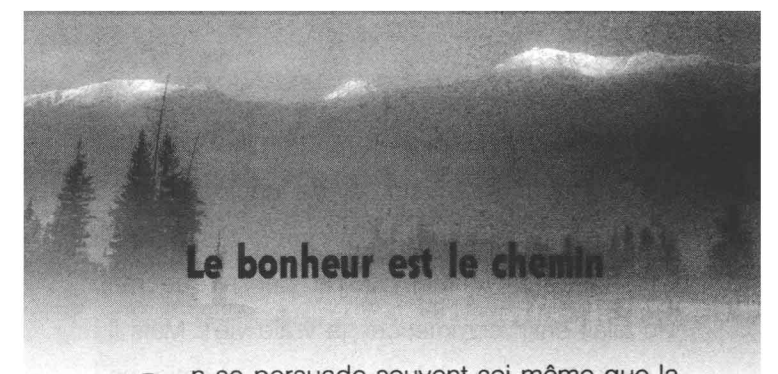
La forêt au crépuscule	251
森林的黄昏	252
Appel au vent du large	253
呼唤大海来风	254
La maison paternelle	255
父亲的房子	255
Les bruits du village	257
村庄的声音	258
Les nuages sous les Tropiques	260
热带的云彩	261

Les hirondelles	263
燕子	264
Soir tranquille	266
宁静的夜晚	267
Chez Grand-mère	268
在奶奶家里	269
Madame Thérèse	271
泰雷兹夫人	272
Étranges bûcherons	273
古怪的樵夫	273
Une légende arabe	275
一个阿拉伯的传说	276



幸福旅程





Le bonheur est le chemin

On se persuade souvent soi-même que la vie sera meilleure après s'être marié, après avoir eu un enfant et, ensuite, après en avoir eu un autre. Plus tard, on se sent frustré, parce que nos enfants ne sont pas encore assez grands et on pense que l'on sera mieux quand ils le seront. On est alors convaincu que l'on sera plus heureux quand ils auront passé cette étape.

On se dit que notre vie sera complète quand les choses iront mieux pour notre conjoint, quand on possèdera une plus belle voiture ou une plus grande maison, quand on pourra aller en vacances, quand on sera à la retraite.

La vérité est qu'il n'y a pas de meilleur moment pour être heureux, que le moment présent. Si ce n'est pas maintenant, quand serait-ce? La vie sera toujours pleine de défis à

atteindre et de projets à terminer. Il est préférable de l'admettre et de décider d'être heureux maintenant qu'il est encore temps.

“Pendant longtemps, j'ai pensé que ma vie allait enfin commencer, la vraie vie! Mais il y avait toujours un obstacle sur le chemin, un problème qu'il fallait résoudre en premier, un thème non terminé, un temps à passer, une dette à payer. Et alors, là, la vie allait commencer! Jusqu'à ce que je me rende compte que ces obstacles étaient justement ma vie”.

Cette perspective m'a aidé à comprendre qu'il n'y a pas un chemin qui mène au bonheur. Le bonheur est le chemin. Ainsi, passe chaque moment que nous avons et, plus encore, quand on partage ce moment avec quelqu'un de spécial, suffisamment spécial pour partager notre temps, et que l'on se rappelle que le temps n'attend pas. Alors, il faut arrêter d'attendre de terminer ses études, d'augmenter son salaire, de se marier, d'avoir des enfants, que ses enfants partent de la maison ou, simplement, le vendredi soir, le

